

**PEMBENTUKAN *GAIRAIGO***

**DALAM MAJALAH *HIRAGANA TIMES* NO. 298 TAHUN 2011**

**SKRIPSI**

**Diajukan Kepada Universitas Brawijaya  
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan  
dalam Memperoleh Gelar *Sarjana Sastra***



**OLEH:**

**LINGGA SURYA ANDOKO  
NIM 10511020211001**

**PROGRAM STUDI S-1 SASTRA JEPANG**

**JURUSAN BAHASA DAN SASTRA**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

**2014**

## PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya,

Nama : Lingga Surya Andoko

NIM : 105110202111001

Program Studi : S1 Sastra Jepang

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. Jika dikemudian hari ditemukan bahwa skripsi ini merupakan jiplakan, saya bersedia menanggung segala konsekuensi hukum yang akan diberikan.

Malang, 23 Juli 2014

Lingga Surya Andoko  
NIM 105110202111001

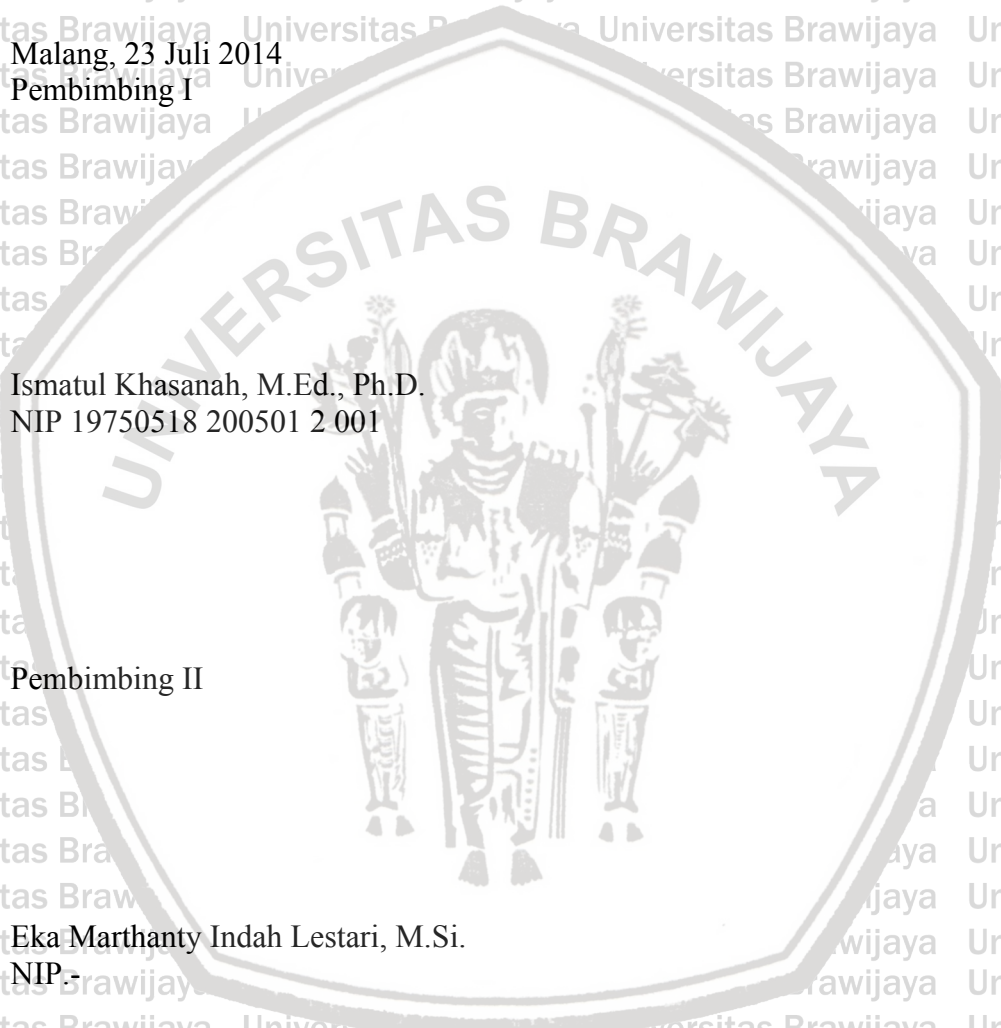
Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Lingga Surya Andoko,  
telah disetujui oleh pembimbing untuk diajukan.

Malang, 23 Juli 2014  
Pembimbing I

Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.  
NIP 19750518 200501 2 001

Pembimbing II

Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si.  
NIP.-



Dengan ini menyatakan bahwa skripsi sarjana atas nama Lingga Surya Andoko, telah disetujui oleh Dewan Penguji sebagai syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana.

Aji Setyanto, S.S., M.Litt., Penguji I  
NIP.19750725 200501 1002

Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D., Pembimbing I  
NIP 19750518 200501 2 001

Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si., Pembimbing II  
NIP.-

Mengetahui,  
Ketua Program Studi Sastra Jepang

Menyetujui,  
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Aji Setyanto, S.S., M.Litt.  
NIP.19750725 200501 1 002

Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D.  
NIP.19750518 200501 2 001

## KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT karena berkat rahmat dan hidayah-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “*Pembentukan Gairaigo pada Majalah Hiragana Times No.298 Tahun 2011*”.

Penulisan skripsi ini tidak mungkin dapat diselesaikan dengan baik, tanpa bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pertama-tama penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada Ibu Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D. selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan pengarahan baik dari segi isi maupun segi penulisan. Penulis juga berterima kasih kepada Ibu Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si. selaku dosen pembimbing II yang juga telah banyak memberikan pengarahan. Selain itu penulis juga berterima kasih kepada dosen penguji yaitu, Bapak Aji Setyanto, S.S., M.Litt. yang telah melakukan koreksi pada skripsi ini agar menjadi lebih baik dan lebih sempurna dibanding sebelumnya.

Selanjutnya Penulis juga berterima kasih kepada kedua orang tua yaitu Ibunda Suryani, S.H. dan Ayahanda Suprindoko yang telah memberikan kesempatan untuk menimba ilmu di perguruan tinggi dan juga kepada saudara tercinta, Rangga, Mongga, dan Jingga. Kemudian juga kepada yang terkasih, Muhammad Irvan Haikal yang selalu ada untuk mendengarkan keluh kesah dan tanpa lelah selalu memberikan dukungan, serta sahabat terbaik yaitu, Putri Aprilia Safitri, Dian Septia, Zakiyah Nafsah, dan teman-teman yang lain yang tidak bisa disebutkan, penulis sangat berterima kasih atas dukungan, semangat, serta masukan yang telah diberikan selama pengerjaan skripsi ini hingga akhir.

Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Malang, Juli 2014

Penulis

## ABSTRAK

Surya Andoko, Lingga, 2014. **Pembentukan *Gairaigo* pada Majalah *Hiragana Times* Edisi No. 298 Tahun 2011**. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : (I) Ismatul Khasanah, M.Ed., Ph.D. (II) Eka Marthanty Indah Lestari, M.Si.

Kata Kunci : *Gairaigo*, Majalah, *Hiragana Times*

Bahasa merupakan alat komunikasi yang digunakan untuk menyampaikan pesan atau informasi antar individu maupun kelompok. Bahasa terus berkembang dari zaman ke zaman, sehingga dimanapun dan kapanpun selalu ditemukan kosakata baru di dalam suatu bahasa. Dalam penelitian ini penulis menjawab dua rumusan masalah yaitu (1) Apa saja jenis pembentukan *gairaigo* yang ada dalam majalah *Hiragana Times* Edisi No. 298 Tahun 2011 ? (2) Bagaimanakah frekuensi kemunculan jenis pembentukan *gairaigo* dalam majalah *Hiragana Times* Edisi No. 298 Tahun 2011 ?

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Sumber data yang digunakan adalah kata serapan yang terdapat dalam majalah *Hiragana Times* Edisi No. 298 Tahun 2011. Analisis yang dilakukan adalah dengan melakukan klasifikasi terhadap kosakata, tabulasi, dan analisis data.

Di dalam sumber majalah *Hiragana Times* Edisi No. 298 Tahun 2011 ditemukan 87 kata serapan yang terdiri dari 4 kata yang termasuk dalam pembentukan kata secara afiksasi, 2 kata yang termasuk dalam pembentukan dengan cara penyingkatan, dan yang terakhir adalah 63 kata dengan pembentukan kata dengan tanpa penyingkatan. Dari 4 kata yang termasuk dalam jenis pembentukan kata dengan penambahan afiksasi yaitu 3 kata yang termasuk dalam penambahan sufiks ~する (~*suru*) dan 1 kata yang termasuk dalam pembentukan kata dengan penambahan sufiks (~な) (~*na*). Lalu dari 20 kata yang termasuk dalam proses penyingkatan kata, terdapat 14 kata yang termasuk dalam penyingkatan morfem fungsi, 5 kata yang termasuk dalam penyingkatan sebagian, dan 1 kata yang termasuk dalam penyingkatan majemuk. Dari hasil analisis, bentuk *gairaigo* yang paling sering muncul adalah bentuk *gairaigo* tanpa penyingkatan yaitu sebanyak 63 kata serapan.

Penelitian serupa dapat dilakukan dengan cara ditemukannya lebih banyak lagi pembentukan kata dengan cara *wasei gairaigo* dan pencampuran. Selain itu juga ditemukannya pembentukan kata *gairaigo* yang berasal dari bahasa lain selain bahasa Inggris.

## 要旨

スリヤアンドコ・リンガ. 2013. 雑種「ヒラガナタイムス」の2011年第298巻における外来語の語形. ブラウイジャヤ大学日文学科.

指導教官: (1) イスマトウル・ハサナー (2) エカ・マルティヤンティ・インダ・レスタリ

キーワード: 外来語、雑種、ヒラガナタイムス

コミュニケーションのために、言語を使う。言語でインフォメーションを送ることができる。毎日言語が発展する以上、どこでもいつでも新しい単語も増加してくる。その結果、外国語からの単語を国語として使用する可能性があり、外来語という単語野種が現れてきた。本研究は次の2つ問題を答えようとする。(1) 雑誌「ヒラガナタイム」の第298巻における外来語の語形種類は何か (2) 雑誌「ヒラガナタイム」の第298巻における外来語の語形の出現の頻度はどうか、である。

本研究は質的で、記述的を方法で実施した。分析の対象になったデータソースは雑誌「ヒラガナタイム」の2011年第298巻である。分析の方法は見つかった単語を分類し、表、に入れ、結果を分析することである。

雑誌「ヒラガナタイム」の2011年第298巻の中に87外来語の単語が見つかった。その外来語語形は接尾辞の付加が4の単語、略することが2単語、略することと省略なし（そのまま）が63単語である。外来語の和製外来語形とミックスした語が見つからなかった。接尾辞の付加の単語の中には、3単語が「～する」の付加で、1の単語が「～な」の付加である。省略の単語の中には、14の単語が機能形態素の省略で、5の単語が一部の省略で、1の単語が複合語の省略である。その結果から見れば、雑誌でよく出てくる外来語の語形の種類は63外来語である。

次の研究は外来語の和製外来語形とミックスするもっと見つかる。その上に、英語の以上からの外来語も見つかる。

## DAFTAR ISI

|  |      |
|--|------|
| <b>HALAMAN JUDUL</b> .....                 | i    |
| <b>PERNYATAAN KEASLIAN</b> .....           | ii   |
| <b>HALAMAN PERSETUJUAN</b> .....           | iii  |
| <b>HALAMAN PENGESAHAN</b> .....            | iv   |
| <b>KATA PENGANTAR</b> .....                | v    |
| <b>ABSTRAK</b> .....                       | vi   |
| <b>要旨</b> .....                            | vii  |
| <b>DAFTAR ISI</b> .....                    | viii |
| <b>DAFTAR TRANSLITERASI</b> .....          | ix   |
| <b>DAFTAR TABEL</b> .....                  | xi   |
| <b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....               | xii  |
| <b>BAB I PENDAHULUAN</b>                   |      |
| 1.1 Latar Belakang Masalah .....           | 1    |
| 1.2 Rumusan Masalah .....                  | 5    |
| 1.3 Tujuan Penelitian .....                | 5    |
| 1.4 Definisi Istilah Kunci .....           | 5    |
| <b>BAB II KAJIAN PUSTAKA</b>               |      |
| 2.1 Kata .....                             | 7    |
| 2.2 Pembentukan Kata .....                 | 9    |
| 2.3 <i>Gairaigo</i> .....                  | 11   |
| 2.4 Pembentukan Kata <i>Gairaigo</i> ..... | 12   |
| 2.4.1 Afiksasi .....                       | 12   |
| 2.4.2 Penyingkatan .....                   | 14   |
| 2.4.3 <i>Wasei-Gairaigo</i> .....          | 18   |
| 2.4.4 Pencampuran .....                    | 18   |
| 2.5 Penelitian Terdahulu .....             | 20   |
| <b>BAB III METODELOGI PENELITIAN</b>       |      |
| 3.1 Jenis Penelitian .....                 | 22   |
| 3.2 Sumber Data .....                      | 23   |
| 3.3 Pengumpulan Data .....                 | 23   |
| 3.4 Analisis Data .....                    | 23   |
| <b>BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN</b>        |      |
| 4.1 Temuan .....                           | 25   |
| 4.1.1 Afiksasi .....                       | 26   |
| 4.1.2 Penyingkatan .....                   | 26   |
| 4.1.3 <i>Wasei-Gairaigo</i> .....          | 28   |
| 4.1.4 Pencampuran .....                    | 29   |



|  |    |
|--|----|
| 4.2 Pembahasan                             | 29 |
| 4.2.1 Jenis Pembentukan                    | 29 |
| 4.2.1.1 Afiksasi                           | 29 |
| 4.2.1.2 Penyingkatan                       | 32 |
| 4.2.2 Frekuensi Kemunculan <i>Gairaigo</i> | 45 |

**BAB V KESIMPULAN DAN SARAN**

|                |    |
|----------------|----|
| 5.1 Kesimpulan | 47 |
| 5.2 Saran      | 48 |

**DAFTAR PUSTAKA**

**LAMPIRAN**

|    |
|----|
| 49 |
| 51 |



## DAFTAR TRANSKRIPSI

|             |             |             |          |          |
|-------------|-------------|-------------|----------|----------|
| あ (ア) a     | い (イ) i     | う (ウ) u     | え (エ) e  | お (オ) o  |
| か (カ) ka    | き (キ) ki    | く (ク) ku    | け (ケ) ke | こ (コ) ko |
| さ (サ) sa    | し (シ) shi   | す (ス) su    | せ (セ) se | そ (ソ) so |
| た (タ) ta    | ち (チ) chi   | つ (ツ) tsu   | て (テ) te | と (ト) to |
| な (ナ) na    | に (ニ) ni    | ぬ (ヌ) nu    | ね (ネ) ne | の (ノ) no |
| は (ハ) ha    | ひ (ヒ) hi    | ふ (フ) fu    | へ (ヘ) he | ほ (ホ) ho |
| ま (マ) ma    | み (ミ) mi    | む (ム) mu    | め (メ) me | も (モ) mo |
| や (ヤ) ya    |             | ゆ (ユ) yu    |          | よ (ヨ) yo |
| ら (ラ) ra    | り (リ) ri    | る (ル) ru    | れ (レ) re | ろ (ロ) ro |
| わ (ワ) wa    |             |             |          | を (ヲ) wo |
| が (ガ) ga    | ぎ (ギ) gi    | ぐ (グ) gu    | げ (ゲ) ge | ご (ゴ) go |
| ざ (ザ) za    | じ (ジ) ji    | ず (ズ) zu    | ぜ (ゼ) ze | ぞ (ゾ) zo |
| だ (ダ) da    | ぢ (ヂ) ji    | づ (ヅ) zu    | で (デ) de | ど (ド) do |
| ば (バ) ba    | び (ビ) bi    | ぶ (ブ) bu    | べ (ベ) be | ぼ (ボ) bo |
| ぱ (パ) pa    | ぴ (ピ) pi    | ぷ (プ) pu    | ぺ (ペ) pe | ぽ (ポ) po |
| きゃ (キャ) kya | きゅ (キュ) kyu | きょ (キョ) kyo |          |          |
| しゃ (シャ) sha | しゅ (シュ) shu | しよ (ショ) sho |          |          |
| ちゃ (チャ) cha | ちゅ (チュ) chu | ちよ (チョ) cho |          |          |
| にゃ (ニャ) nya | にゅ (ニュ) nyu | によ (ニョ) nyo |          |          |
| ひゃ (ヒャ) hya | ひゅ (ヒュ) hyu | ひよ (ヒョ) hyo |          |          |
| みゃ (ミャ) mya | みゅ (ミュ) myu | みよ (ミョ) myo |          |          |
| りゃ (リャ) rya | りゅ (リュ) ryu | りよ (リョ) ryo |          |          |
| ぎゃ (ギャ) gya | ぎゅ (ギュ) gyu | ぎよ (ギョ) gyo |          |          |
| じゃ (ジャ) ja  | じゅ (ジュ) ju  | じよ (ジョ) jo  |          |          |
| ぢゃ (ヂャ) ja  | ぢゅ (ヂュ) ju  | ぢよ (ヂョ) jo  |          |          |
| びゃ (ビャ) bya | びゅ (ビュ) byu | びよ (ビョ) byo |          |          |
| ぴゃ (ピャ) pya | ぴゅ (ピュ) pyu | ぴよ (ピョ) pyo |          |          |

ん (ン) n

っ (ツ) menggandakan konsonan berikutnya, misalnya: pp/tt/kk/ss

Bunyi panjang あ→ a; い→ i; う→ u; え→ e; お→ o

Partikel は→ ha

Partikel を→ wo

Partikel へ→ he

Tanda pemanjangan vokal (ー) mengikuti vokal terakhir → aa; ii; uu; ee; oo

## DAFTAR TABEL

| Tabel  | Halaman |
|--|---------|
| 2.1 Contoh Penambahan Sufiks 「する」 ( <i>suru</i> ) pada <i>Gairaigo</i> ..... | 13      |
| 2.2 Contoh Penambahan Sufiks 「る」 ( <i>ru</i> ) pada <i>Gairaigo</i> .....    | 13      |
| 4.1 Penambahan Sufiks ～する ( <i>~suru</i> ) .....                             | 26      |
| 4.2 Penambahan Sufiks ～な ( <i>~na</i> ) .....                                | 26      |
| 4.3 Penyingkatan Sebagian .....  | 27      |
| 4.4 Penyingkatan Kata Majemuk .....  | 27      |
| 4.5 Tanpa Penyingkatan .....   | 27      |
| 4.6 Frekuensi Kemunculan <i>Gairaigo</i> .....                               | 45      |



DAFTAR LAMPIRAN

| Lampiran                               | Halaman |
|--|---------|
| 1. Curriculum Vitae.....               | 52      |
| 2. Berita Acara Bimbingan Skripsi..... | 53      |

